OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2014IPLE0006
Eguna: 2014/05/29
Ordua: 19:00 – 19:30
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	EHBildu
- Maite Olatziregi Esparza *Laugarren puntuan bertaratzen da	EHBildu
- Agin Laburu Rezola	EHBildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz	EHBildu
- Isabel Otero Glorie	EHBildu
- Raul Redín Hernández	EHBildu
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat

Bertaratu ez direnak

- Berta Arozena Bergara	EHBildu
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2014ko apirilaren 12ko eta 24ko akten onarpena	1	Aprobación de las actas de 12 y 24 de abril de 2014
Elio-enean eta Larraburun egun Donostiako udalaren izenean dauden lursailak Astigarragako udalari bideratzeko eskaera	2	Reclamación al Ayuntamiento de Donostia para traspaso de la titularidad de los terrenos correspondientes a los pertenecidos de Elio-enea y Larraburu
Gastuaren proposamena onartzea	3	Propuesta de aprobación de gastos
Zarkumendegiko aldagela berriak: kirol-	4	Nuevos vestuarios de Zarkumendegi:

instalazio kudeaketarako bideratutako kontratuari eranstea		incorporación de estas instalaciones al contrato de gestión de instalaciones deportivas
Garbitania Zero Zabor sozietatean kapital-murrizketa	5	Reducción de capital en Garbitania Zero Zabor
Izera pertsonaleko datuak dituen fitxategia sortzeko proposamena	6	Propuesta de creación de ficheros con datos de carácter personal
Hitzarmena Foru Aldundia – Udala: etxeko laguntza zerbitzua finantzatzeko	7	Convenio Diputación Foral – Ayuntamiento: financiación servicio ayuda a domicilio
EHBildu, EAJ/PNV, H1! Taldeen mozio bateratua: ESAIT	8	Moción conjunta EHBildu, EAJ/PNV, H1!: ESAIT
Mozioa: Fracking EZ - **EHBildu** - **EAJ/PNV**	9	Moción Fracking EZ - EHBildu - EAJ/PNV
Mozioa: euskal kutxak - **EHBildu** - **EAJ/PNV**	10	Moción: cajas de ahorro vascas - EHBildu - EAJ/PNV
Informazio, galdera eta eskariak	11	Información, ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

1. **<u>2014ko apirilaren 12ko eta 24ko akten onarpena</u>**

<u>Apirilaren 12ko akta</u>
Akta onartu da, EHBildu taldearen aldeko botoekin eta EAJ/PNV eta H1! taldeen abstentzioarekin, parte hartu ez zutelako.

<u>Apirilaren 24ko akta</u>
Akta onartu da, EHBildu eta H1! taldeen aldeko botoekin eta EAJ/PNV taldearen abstentzioarekin, parte hartu ez zutelako.

1. **<u>Aprobación de las actas de 12 y 24 de abril de 2014</u>**

<u>Acta de 12 de abril</u>
Se aprueba el acta con los votos a favor de EHBildu y la abstención de EAJ/PNV y H1!, por no haber tomado parte en dicha sesión.

<u>Acta de 24 de abril</u>
Se aprueba el acta con los votos a favor de EHBildu y H1! y la abstención de EAJ/PNV, por no haber tomado parte en dicha sesión.

2. **<u>Elio-enean eta Larraburun egun Donostiako udalaren izenean dauden lursailak Astigarragako udalari bideratzeko eskaera</u>**

2. **<u>Reclamación al Ayuntamiento de Donostia para traspaso de la titularidad de los terrenos correspodientes a los pertenecidos</u>**

de Elio-enea y Larraburu

Alkateak Ogasun Batzordearen maiatzaren 21eko irizpena aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen zaio Osoko Bilkurari:

1.- Elioenea eta Larraburu baserrien eranskinetako lursailei buruzko txosten juridikoa berrestea; izan ere, txosten horren arabera, Astigarragako Udalak izan behar du lursail horien titularra.

2.- Goian aipatu dugun txosten juridikoari jarraiki, lursail horien jabetza Astigarragako Udalarena izan dadila eskatzea Donostiako Udalari.

Alkateak adierazi duenez, lursail horiek udalak dituen lursail guztiena baino azalera handiagoa biltzen dute, eta harrigarria da Foru Aldundiak garraioaren hiriari buruz egindako plangintzak, lursail hori hartu izana erdigunetzat. Lursail horien erreklamazioa egitea komeni da, eta akordiorik ez badago, epaitegiek erabaki beharko dute.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak adierazi du abstenitu egingo dela.

Bozkatu ondoren, irizpena onartu da aldeko 6 botorekin (5 EHBildu, 1 EAJ/PNV), eta H1! taldearen abstentzioarekin.

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de hacienda de fecha 21 de mayo en el que se propone al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Ratificación del informe jurídico sobre los terrenos de los anejos de los caseríos Elioenea y Larraburu, constatando que según dicho informe el titular de esos terrenos debería ser el Ayuntamiento de Astigarraga.

2.- Conforme al citado informe jurídico, solicitar al Ayuntamiento de San Sebastián que la titularidad de esos terrenos pase a manos del Ayuntamiento de Astigarraga.

El alcalde manifiesta que estos terrenos suponen una superficie mayor que la totalidad de terrenos que tiene el ayuntamiento y sorprende que la planificación de Diputación sobre la ciudad del transporte lo haya centrado en ese terreno. Es conveniente realizar esta reclamación de los terrenos y si no hay acuerdo serán los tribunales quienes decidan.

El concejal Bixente Arrizabalaga señala que se va a abstener

Sometido a votación el dictamen es aprobado con 6 votos a favor (5 EHBildu, 1 EAJ/PNV), y la abstención de H1!.

3. Gastuaren proposamena onartzea

Alkateak Ogasun Batzordearen maiatzaren 21eko irizpena aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen zaio Osoko Bilkurari:

1.- 420.000 €-ko gastua baimentzea, Garbitania Zero Zabor enpresa publikoa

3. Propuesta de aprobación de gastos

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de hacienda de fecha 21 de mayo en el que se propone al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

1.- Proceder a la autorización del gasto por importe de 420.000 €, correspondiente al

hondakinak biltzeko ematen ari den zerbitzuarengatik kalkulatutako 2014ko urteko kostuari dagokion gastua, hain zuzen ere.

coste anual 2014 estimado de la prestación del servicio de recogida de residuos que viene prestando la empresa pública Garbitania Zero Zabor.

Irizpena bozkatu da, eta onartu egin da aldeko 5 botorekin (EHBildu) eta kontrako 2 botorekin (1 EAJ/PNV eta 1 H1!).

Sometido a votación el dictamen es aprobado con 5 votos a favor (EHBildu), y 2 votos en contra (1 EAJ/PNV y 1 H1!).

4. Zarkumendegiko aldagela berriak: kirol-instalazio kudeaketarako bideratutako kontratuari eranstea

4. Nuevos vestuarios de Zarkumendegi: incorporación de estas instalaciones al contrato de gestión de instalaciones deportivas

Alkateak Ogasun Batzordearen maiatzaren 21eko irizpena aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen zaio Osoko Bilkurari:

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de hacienda de fecha 21 de mayo en el que se propone al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

1.- Astigarragako kirol-instalazioen kudeaketa-emakidaren kontratuari eranskin bat gaineratzea. Zakurmendegiko futbol-zelaiko aldageletako instalazio berriak bilduta daude eranskin horretan, eta lanek 319.085,56 euroko kostua izan dute.

1.- Incorporar un anexo a la concesión de gestión de las instalaciones deportivas de Astigarraga. Las nuevas instalaciones de los vestuarios del campo de fútbol de Zakurmendegi están incluidas en ese anexo y el coste de las obras ha ascendido a 319.085,56 euros.

2.- Instalazio horiek Mundarro KEren esku jartzea, emakidaduna den heinean.

2.- Poner esas instalaciones a disposición de la asociación Mundarro KE, que es la concesionaria.

Bozketa egin da, eta irizpena aho batez onartu da.

Sometido a votación el dictamen es aprobado por unanimidad.

* Maite Olatziregi zinegotziak bat egin du Osoko Bilkurarekin.

* Se incorpora al Pleno la concejal Maite Olatziregi.

5. Garbitania Zero Zabor sozietatean kapital-murrizketa

5. Reducción de capital en Garbitania Zero Zabor

Alkateak Ogasun Batzordearen

El alcalde presenta el dictamen de la

maiatzaren 21eko irizpena aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen zaio Osoko Bilkurari:

comisión de hacienda de fecha 21 de mayo en el que se propone al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Sozietatearen kapital soziala 165.000€-tan murriztea, Oiartzungo Udalari 165 partizipazioen ekarpena itzuli izanaren ondorioz.
Bestetik, egindako balioespenaren arabera Oiartzungo Udalari 181.194€-ko balio eguneratua konpentsatu beharko zaio, jasotako idazkian adierazi denez.

1.- Reducción del capital social en 165.000€, como consecuencia de la devolución de 165 participaciones al Ayuntamiento de Oiartzun.
Por otra parte, se debe compensar al Ayuntamiento de Oiartzun con un valor actualizado de 181.194€ según la valoración realizada, tal y como se señala en el escrito recibido.

2.- Aurrekoaren ondorioz estatutu sozialetako 5. artikulua honela idatzi da:

2.- Como resultado de lo anterior, el artículo 5 de los estatutos sociales queda redactado de la siguiente manera:

“Kapital soziala BOSTEHUN ETA BAT MILA EURO (501.000€) izango da, milana euroko (1.000€) bostehun eta bat partizipazio sozialetan banatua eta horien bitartez ordezkatua Partizipazio bakoitzak balio nominala dauka, partizipazioak metagarriak eta itzulezinak dira, eta batetik (1) bostehunerainoko (501) zenbakiak daramatzate, biak barne, bete-betean harpidetuta daude, eta horien zenbateko osoa ordainduta”.

“El capital social asciende a QUINIENTOS UN MIL EUROS (501.000€), repartido en quinientas una participaciones sociales de mil euros (1.000€) cada una y representado mediante ellas. Cada participación tiene valor nominal, las participaciones son acumulables e irreversibles, llevan los números que van desde el uno (1) hasta el quinientos uno (501), ambos inclusive, están totalmente suscritas, y su importe total está abonado”.

Astigarragako Udalak 403.-501. partizipazioak ditu, biak barne.

El Ayuntamiento de Astigarraga posee las participaciones que van del número 403 al 501, ambos inclusive.

3.- Honako hauei dagokie Astigarragako Udalaren 3 ordezkarien izendapena :
.- Andoni Gartzia Arruabarrena.
.- Victor Raul Redin Hernández.
.-Maite Olatziregi Esparza.

3.- El nombramiento de los 3 representantes del Ayuntamiento de Astigarraga corresponde a:
.- Andoni Gartzia Arruabarrena.
.- Victor Raul Redin Hernández.
.-Maite Olatziregi Esparza.

Irizpena bozkatu da, eta onartu egin da EHBildu taldearen aldeko 6 botorekin eta kontrako 2 botorekin (1 EAJ/PNV eta 1 H1!).

Sometido a votación el dictamen es aprobado con 6 votos a favor de EHBildu, y 2 votos en contra (1 EAJ/PNV y 1 H1!).

6. <u>Izaera pertsonaleko datuak dituen</u>

6. <u>Propuesta de creación de ficheros</u>

fitxategia sortzeko proposamena

Astigarragako Udalaren erantzukizun peko izaera pertsonaleko datuak dituzten fitxategiak sortzeko proposamena aurkeztu dio alkateak osoko bilkurari, etxebizitza sortu berrien fitxategiarekin uztartzen dena, eta, hori horrela, honako erabaki hauek hartzea proposatu dio Osoko Bilkurari:

Lehena.- Eranskinean ageri den izaera pertsonaleko datuak dituen fitxategia sortzea.

Bigarrena.- Erabakia eta eranskina oso-osorik Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, 15/1999 Lege Organikoaren 20.1 artikulua betetzeko.

Hirugarrena.- Datuen Babeserako Agentziari jakinarazi akordioaren edukia.

Bozketa egin da, eta irizpena aho batez onartu da.

con datos de carácter personal

El alcalde presenta al pleno la propuesta de creación de ficheros con datos de carácter personal responsabilidad del Ayuntamiento de Astigarraga y que se corresponde con el fichero de viviendas de nueva creación, por lo que se propone al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero.- La creación del fichero con datos de carácter personal que figura en el anexo.

Segundo.- Publicar integramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el contenido del acuerdo, en cumplimiento con lo dispuesto en el artículo 20.1 de la Ley Orgánica 15/1999.

Tercero.- Notificar a la Agencia de Protección de Datos el contenido del acuerdo.

Sometido a votación el dictamen es aprobado por unanimidad.

7. Hitzarmena Foru Aldundia – Udala: etxeko laguntza zerbitzua finantzatzeko

Alkateak Gizarte Zerbitzuetako Batzordearen maiatzaren 14ko irizpena aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen zaio Osoko Bilkurari:

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Astigarragako Udalaren arteko lankidetza hitzarmena onartzea; inoren laguntza behar duten pertsonen etxeko laguntza zerbitzua finantzatzea du helburutzat hitzarmenak, eta alkateak hura sinatzea baimendu du.

Bozketa egin da, eta irizpena aho batez onartu da.

7. Convenio Diputación Foral – Ayuntamiento: financiación servicio ayuda a domicilio

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de servicios sociales de fecha 14 de mayo en el que se propone al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

Proceder a la aprobación del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Astigarraga para la financiación del servicio de ayuda a domicilio para personas dependientes, autorizando al alcalde a la firma del presente convenio..

Sometido a votación el dictamen es aprobado por unanimidad.

8. EHBildu, EAJ/PNV, H1! Taldeen mozio bateratua: ESAIT

Alkateak Bozeramaile Batzordean itundutako mozioa aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen da:

1.- Udal Korporazioaren babesa adieraztea euskal selekzioen nazioarteko ofizialtasunaren aldeko aldarriari, hain zuzen, Euskal selekzioak ofizialki nazioarteko txapelketetan gainerako selekzioen baldintza beretan lehiatzeko aukera izan dezan.

2.- Aurrera eraman nahi den neurrian saiatzeak merezi duenez, euskal federazioak animatzea nazioarteko ofizialtasuna lortzeko bide juridikoak aztertzera eta agortzera, Eusko Jaurlaritzaren eta Euskal Kirol Federazioen Batasunaren laguntzarekin.

3.- Eta hori ahalbideratu ahal izateko, Astigarragako Udalak, Espainiako eta Frantziako Kirol Federazioei, eta bereziki, Munduko Futbol Kopa hastear dagoenez, bereziki aipatutako estatuetako Futbol Federazioei, Euskal Selekzioari ezarritako betoa kendu eta nazioarteko txapelketetan parte hartzea ahalbidera diezaiela eskatzen diegu.

Mozioa bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

8. Moción conjunta EHBildu, EAJ/PNV, H1!: ESAIT

El alcalde presenta la moción pactada en la Junta de Portavoces por la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Manifestar el apoyo de la corporación municipal en favor de la reivindicación de oficialidad internacional de las selecciones vascas, al objeto de que la Selección Vasca pueda competir en campeonatos internaciones en las mismas condiciones que las demás selecciones.

2.- Considerando que el intento por llevar adelante esta iniciativa merece la pena, animar a las federaciones vascas a que estudien y agoten las vías jurídicas para lograr la oficialidad internacional, con la ayuda del Gobierno Vasco y la Unión de Federaciones Deportivas Vascas.

3.- Y para lograrlo, el Ayuntamiento de Astigarraga solicita a las Federaciones Deportivas de España y de Francia, y especialmente, con ocasión de que la Copa Mundial de Fútbol que está a punto de comenzar, a las Federaciones de Fútbol de los mencionados estados, que levanten el veto impuesto a la Selección Vasca y posibiliten su participación en campeonatos internaciones.

Sometido a la moción es aprobada por unanimidad.

9. Mozioa: Fracking EZ

Alkateak Astigarragako EHBildu taldearen “Fracking ez” mozioa aurkeztu du, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen da:

1.- Astigarragako Udalbatzak fracking-aren

9. Moción: Fracking EZ

El alcalde presenta la moción de Astigarragako EHBildu “Fracking ez”, por la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- El Pleno Municipal de Astigarraga

bitartez aztertu, ikertu edo ustiatu daitezken hidrokarburo ez konbentzionaletarako ikerketa baimen guztiak bertan behera geratzea eskatzen dio Hidrocarburos de Euskadi enpresa publikoari.

2.- Astigarragako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio fracking-aren aurkako iritzia dela eta, jarrera aktibo har dezan Astigarraga “Francking gabeko Udalerri” izendatuz eta, ondorioz, “Francking ez” seinalea udalerriaren sarreran jarriz.

3.- Franckingaren debekua eskatzen duen Herri Ekimen Legegilearen helburuarekin bat egiten duenez, Astigarragako Udalbatzak udaletxeko harrera bulegoetan sinadurak jasotzeko orriak izango ditu eta herritar guztiak sinatzera gonbidatuko ditu.

Alkateak adierazi duenez, interes handikoa da EAJ/PNV alderdiaren Gasteizko zinegotzi eta alkate izateko hautagaiak egindako adierazpena, Fracking deritzonaren aurka dagoela esan baitu, eta EAJ/PNV alderdiak gai horretan erakutsitako epelkeria ere zalantzan jarri du.
EAJ/PNV taldearen zinegotziak adierazi duenez, alderdi guztietan daude iritzi desberdinak.

Mozioa bozkatu da, eta onartu egin da EHBildu taldearen aldeko 6 botorekin eta kontrako 2 botorekin (1 EAJ/PNV eta1 H1!).

Ondoren, EAJ/PNV taldearen "Gas ez-konbentzionalari buruzko mozioa" aurkeztu da, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen da:

LEHENA.- Gas natural ez-konbentzionalaren hobien **esplorazio- eta ikerketa-planak** ingurumen-araudiaren eta kautela-printzipioaren

solicita a la empresa Hidrocarburos de Euskadi la suspensión de todos los permisos de prospección para hidrocarburos no convencionales que puedan ser analizados, estudiados o explotados mediante el fracking.

2.- El Pleno Municipal de Astigarraga solicita al Gobierno Municipal, dada su opinión contraria al fracking, que adopte una postura activa, nombrando a Astigarraga como "Municipio sin Fracking" y, en consecuencia, colocando la señal "Fracking no" a la entrada de la localidad.

3.- Teniendo en cuenta su adhesión al objetivo de la Iniciativa Popular Legislativa que solicita la prohibición del fracking, el Pleno Municipal de Astigarraga dispondrá en las oficinas de recepción del ayuntamiento de hojas para recabar firmas, e invitará a todos los ciudadanos a que las firmen.

El alcalde señala que tiene interés la declaración realizada por el concejal y candidato por EAJ/PNV, a la alcaldía de Gasteiz, quien ha manifestado estar en contra del llamado Fracking y cuestiona la tibieza de EAJ/PNV en este asunto.
El concejal de EAJ/PNV, señala que en todos los partidos hay opiniones distintas.

Sometida a votación es aprobada con los 6 votos a favor de EHBildu y 2 votos en contra (1 EAJ/PNV y 1 H1!).

A continuación se presenta la moción de EAJ/PNV, ”Moción gas no convencional”, en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

PRIMERO.- Exigir que los planes de **exploración** e **investigación** de los yacimientos de gas natural no convencional se elaboren, aprueben y, en

arabera egiteko, onartzeko eta, hala badagokio, garatzeko eskatzea, hori guztia ingurumen-ondasunen babes-estandar zorrotzenak zehatz-mehatz beteta, eta bereziki lurpeko akuiferoenak eta berriz betetzeko haien guneenak eta Natura 2000 Sareko guneenak. Horretarako, plan eta baimen horiek ingurumen-inpaktuko ebaluazio-prozedura gainditu beharko dute, prozedura hori eskatzerik ez badago ere, indarrean dagoen legeriaren arabera.

su caso, se desarrollen, de acuerdo a la normativa medioambiental y al principio de cautela, todo ello con escrupuloso respeto a los más rigurosos estándares de protección de los bienes ambientales y, singularmente, de los acuíferos subterráneos y sus zonas de recarga y los espacios de la Red Natura 2000. A tal efecto, dichos planes y permisos deberán someterse al procedimiento de evaluación de impacto ambiental, aún cuando este no fuere exigible, con arreglo a la legislación vigente.

BIGARRENA.- Eusko Jaurlaritzari **Batzorde Zientifiko independente bat sortzeko** eskatzea, gas ez-konbentzionala erauzteko frakturazio hidraulikoko teknikaren bilakaeraren egoera aztertuko duena. Batzorde Zientifiko horrek, hala badagokio, ustiapen horretarako ingurumen-araudi espezifiko bat ezartzea proposatuko du. Gainera, eskuragarri dauden hobekuntza teknikoekin lotuta erauzketa non egin proposatu ahalko litzatekeen kokalekuen aldez aurreko azterketa eginda, zeregin horiek garatzeko mugak eta beharrezko baldintzak ezarriko ditu, eta betiere nahitaez gainditu beharko dute ingurumen-inpaktuko ebaluazio-prozedura.

SEGUNDO.- Solicitar del Gobierno Vasco la **creación de una Comisión Científica independiente** que analice el estado de la evolución de la técnica de fracturación hidráulica para la extracción de gas no convencional. La mencionada Comisión Científica, llegado el caso, propondrá el establecimiento de una normativa ambiental específica para dicha explotación. Además, previo análisis de los emplazamientos sobre los que se pudiera proponer la extracción en relación con las mejoras técnicas disponibles, establecerá las limitaciones y condiciones precisas para desarrollar dichas tareas que, en todo caso, deberán someterse inexcusablemente al procedimiento de evaluación de impacto ambiental.

HIRUGARRENA.- Esplorazioaren eta ikerketaren ondorioz, eta dagokion bideragarritasun ekonomikoa justifikatu eta oinarritutakoan, etorkizunean gas ez-konbentzionala ustiatzeko aukera planteatzen bada, luzamendu mugagabe bat deklaratzea baliabide hori erauzteko. Luzamendu hori betiere, kasuan kasu, arestian adierazitako Batzorde Zientifikoaren txostenaren ondoren altxatuko da, eta betiere energia-erreserba horien balizko ustiapenak eraginpean hartutako ingurumen-ondasunetan eragindako ondorio edo inpaktuei buruzko zuhurtziaren eta ziurtasun zientifikoaren printzipioak

TERCERO.- Si, como resultado de la exploración e investigación y una vez justificada y fundamentada su viabilidad económica, en el futuro se planteara la oportunidad de proceder a la explotación del gas no convencional, declarar una moratoria de carácter indefinido para la extracción de dicho recurso. La citada moratoria se levantaría, en su caso, previo informe de la Comisión Científica anteriormente señalada y siempre con respeto a los principios de precaución y certidumbre científica sobre las consecuencias o impactos provocados en los bienes ambientales afectados por la eventual explotación de dichas reservas

beteta.

Mozioa bozkatu da, eta atzera bota da EHBildu taldearen kontrako 6 botorekin eta aldeko 2 botorekin (1 EAJ/PNV eta1 H1!).

10. Mozioa: euskal kutxak

EHBildu

EHBildu taldeak aurkeztutako Euskal Aurrezki Kutxen etorkizunei buruzko mozioa aurkeztu du alkateak, eta bertan honako erabaki hauek hartzea proposatzen da:

1- Astigarragako Udalak, korporazio fundatzaile diren Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udalari eta KUTXAko Gobernu Organoei dei egiten die, KUTXABANKen pribatizatzea baztertu dezaten eta bere jarduera gure lurraldeko herritar zein finantza beharrizanetara zuzendu dezatela eskatzen die.

2- Astigarragako Udalak, korporazio fundatzaile diren Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udalari eta KUTXAko Gobernu Organoei eskatzen die, KUTXAko Gobernu Organoek Gipuzkoako jendartearen parte hartzea, bere ordezkaritza proportzional efektiboa eta barne demokrazia eta gardentasuna bermatu dezaten. Eta horregatik dei egiten die egungo Gobernu Organoei etorkizunean gauzatu daitekeen estatutu edo araudiaren edozein aldaketan oinarri hauek bermatu ditzaten, jarrera hau baliatuz eta defendatuz izaera juridikoaren aldaketa proposa dezakeen edozein ekimenen aurrean, hala nola aurrezki kutxak eta finantza arloko beste entitateen marko normatiboaren edozein erregulazioaren aurrean ere mantenduz.

energéticas.

Sometida a votación es rechazada con 6 votos en contra de EHBildu y 2 votos a favor (1 EAJ/PNV y 1 H1!).

10. Moción: cajas de ahorro vascas

EHBildu

El alcalde presenta la moción sobre el futuro de las Cajas de Ahorro Vascas, presentada por EHBildu, por la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1- El Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Ayuntamiento de Donostia, como Corporaciones Fundadoras, y a los Órganos de Gobierno de KUTXA, a rechazar la privatización de KUTXABANK y exigir que su actividad se fundamente en las necesidades financieras y de la ciudadanía de nuestro territorio.

2- El Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Ayuntamiento de Donostia, como Corporaciones Fundadoras, y a los Órganos de Gobierno de KUTXA, a que los Órganos de Gobierno de esta entidad garanticen la participación, la representación proporcional efectiva de la sociedad gipuzkoana, la renovación equitativa y democrática y la transparencia. Es por eso que insta a los actuales Órganos de Gobierno a que basen en estos principios cualquier futura modificación estatutaria o reglamentaria, haciendo valer este posicionamiento y a defenderlo en todos los procedimientos dirigidos tanto a la potencial modificación de su naturaleza jurídica como a la regulación del marco normativo de las cajas de ahorro y de otras entidades de

carácter financiero.

3- Astigarragako Udalak, korporazio fundatzaile diren Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udalari eta KUTXAko Gobernu Organoei eskatzen die, honen Gobernu Organoak osatuko dituzten kideak entitate fundatzaileek, KUTXAko langile eta ezarleek eta Gipuzkoako gainontzeko Udalek proposatuak eta hautatuak izan daitezela, eta horregatik egungo Gobernu Organoei etorkizunean gerta daitekeen edozein araudi edo estatutuen aldaketaren aurrean oinarri hau bermatu eta gordetzeko eskatzen die.

3- El Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Ayuntamiento de Donostia, como Corporaciones Fundadoras, y a los Órganos de Gobierno de KUTXA, a que las entidades fundadoras, los y las impositoras y la plantilla de KUTXA así como el resto de los municipios de Gipuzkoa sean los encargados de la proposición y elección democrática de las personas que conformen sus Órganos de Gobierno e insta a los actuales Órganos de Gobierno a recoger este principio en cualquier futura modificación estatutaria o reglamentaria.

4- Astigarragako Udalak, korporazio fundatzaile diren Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udalari eta KUTXAko Gobernu Organoei eskatzen die, KUTXAk bere KUTXABANKen parte hartze portzentajea gutxitzea suposa dezakeen edozein pribatizazio edo desinbertsio programa espresuki baztertu dezaten, gutxienez % 32koa izaten jarraituko duelarik.

4- El Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Ayuntamiento de Donostia, como Corporaciones Fundadoras, y a los Órganos de Gobierno de KUTXA, a descartar, expresamente, la elaboración de cualquier programa de desinversión o privatización que suponga la reducción de la participación de KUTXA en KUTXABANK, que seguirá siendo al menos del 32%.

5- Astigarragako Udalak, korporazio fundatzaile diren Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udalari eta KUTXAko Gobernu Organoei eskatzen die, erakunde horren Gizarte Ekintzaren defentsa irmoa eta beraren suspertzearekiko konpromisoa adierazi dezaten eta hortaz, Gizarte Ekintzaren izaera alda dezakeen edozein araudi moldaketarekiko hala nola bere dimentsioa murriztea eragin dezakeen edozein desinbertsioren aurkako jarrera izan dezaten.

5- El Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Ayuntamiento de Donostia, como Corporaciones Fundadoras, y a los Órganos de Gobierno de KUTXA, a manifestar igualmente su compromiso por la defensa y fortalecimiento de la Obra Social de la entidad, mostrando su disconformidad con todas aquellas modificaciones normativas que puedan ponerla en cuestión, así como respecto de cualquier operación de desinversión en Kutxabank que pueda comportar la reducción de su cuantía.

6- Astigarragako Udalak Eusko Legebiltzarrari eskatzen dio aurreko puntuetan aipatzen diren oinarri eta edukiak etorkizunean 11/2012, Ekainaren 14koa den EAEko Aurrezki Kutxen Legeak

6- El Ayuntamiento de Astigarraga insta al Parlamento de la Comunidad Autónoma Vasca a recoger los principios y contenidos de la presente moción en cualquier futura modificación de la Ley 11/2012, de 14 de

izan dezakeen edozein aldaketan, edo balizko Fundazio Bankarioen Lege berri batetan, jaso ditzan.

junio, de Cajas de Ahorros de la Comunidad Autónoma Vasca o en la elaboración de una futura Ley de Fundaciones Bancarias.

7- Honako mozioa Gipuzkoako Foru Aldundi eta Batzar Nagusiei, Donostiako Udalari, KUTXAko Kontseilari Orokor guztiei, Gizarte Ekintza Batzordeari, Administrazio Kontseiluari, KUTXAko Lehendakaritzari eta Eusko Legebiltzarreko Talde Politiko guztiei helaraziko die.

7- La presente moción será remitida a la Diputación Foral y las Juntas Generales de Gipuzkoa, al Ayuntamiento de Donostia, a todos y todas las Consejeras Generales, a la Comisión de Obra Social, al Consejo de Administración y a la Presidencia de KUTXA así como a todos los Grupos Políticos del Parlamento de la Comunidad Autónoma Vasca.

Alkateak adierazi duenez, Kutxa publiko baten alde dago EHBildu, eta EAJ/PNV defendatzen ari den pribatizazioaren kontra daude.

El alcalde manifiesta que EHBildu está a favor de una Kutxa pública y están en contra de la privatización que está defendiendo EAJ/PNV.

Irizpena bozkatu da, eta onartu egin da EHBildu taldearen aldeko 6 botorekin eta kontrako 2 botorekin (1 EAJ/PNV eta 1 H1!).

Sometido a votación el dictamen es aprobado con 6 votos a favor de EHBildu, y 2 votos en contra (1 EAJ/PNV y 1 H1!).

EAJ/PNV

EAJ/PNV

Jarraian, EAJ/PNV taldeak proposatutako mozioa irakurri da, eta honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

A continuación se da lectura a la moción presentada por EAJ/PNV, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Udalaren osoko bilkurak merezi duen aitormena egin nahi dio mende beteko historian Kutxak egindako lanari, bere gizarte-lanarengatik, bere jarduera finantzarioan erakutsi duen kaudimenagatik, efikaziagatik eta efizientziagatik, eta gure Lurraldearen garapen ekonomiko eta sozialarekin erakutsi duen inplikazioagatik, Lurraldeko agente finantzario nagusia denez.

1.- El pleno de la corporación municipal muestra su reconocimiento a la importante labor desempeñada por la Kutxa a lo largo de su historia centenaria, por su amplia labor social, la solvencia, eficacia y eficiencia de su actividad financiera y su implicación con el desarrollo económico y social de nuestro Territorio, como agente financiero principal del mismo.

2.- Udalaren osoko bilkurak, Espainiako finantza-sistemak gainditu behar duen berregituratze-prozesua dela-eta, Kutxa banku-fundazio bihurtzea babesten du, aurrezki-kutxei eta banku-fundazioei buruzko 26/2013 Legeak hori egin behar duela ezartzen baitu, eta, hori horrela,

2.- El pleno de la corporación municipal, ante el proceso de reestructuración al que se encuentra sometido el sistema financiero español, apoyan la transformación de la Kutxa en Fundación bancaria, en cumplimiento de la Ley 26/2013, de cajas de ahorros y fundaciones bancarias, y en tal sentido

gobernu-organoei eskatzen die beharrezko izapideak hasi ditzatela prozesu hori Legean ezarritako epeen eta Legean bertan ezarritakoaren arabera bete dadin.

solicitan a los órganos de gobierno que inicien los trámites necesarios para que la misma se produzca de acuerdo a los plazos y términos previstos en la Ley.

3.- Udalaren osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, aurrezki-kutxei eta banku-fundazioei buruzko 26/2013 Legeak xedatutakoa betetzeko, aurrezki-kutxei buruzko euskal legeria egoki dezala, eta banku-fundazioei buruzko lege propio bat garatu dezala, albait bizkorren, lege-izapidetzeak kontuan izanda, eta ekitaldi honen barruan, edozein kasutan ere.

3.- El pleno de la corporación municipal solicita al Gobierno Vasco que en cumplimiento de lo estipulado en la Ley 26/2013, de cajas de ahorros y fundaciones bancarias, proceda a la adaptación de la legislación vasca sobre cajas de ahorros, así como a desarrollar una ley propia sobre fundaciones bancarias, con la mayor celeridad que le permita la tramitación legislativa, y en cualquier caso, dentro de este ejercicio.

4.- Udalaren osoko bilkurak Kutxaren gizarte-ekintzaren etorkizuna eta erakundeak Lurraldearen garapen ekonomiko eta sozialarekin duen konpromisoaren jarraitutasuna defendatzen ditu, egotea dagokion kutxaren edo banku-fundazioaren gobernu-organoetan duen ordezkaritzaren bidez.

4.- El pleno de la corporación municipal defiende el futuro de la actividad social de la Caja y la continuidad del compromiso de la misma con el desarrollo económico y social del Territorio, a través de su representación en los órganos de gobierno de la Caja o Fundación bancaria en los que le corresponda estar.

5.- Udalaren osoko bilkurak Kutxaren gobernu-organoei eskatzen die kutxatik banku-fundaziorako eraldaketa-prozesua gardentasunez, indarreko legeria zorrotz beteta eta banku-fundazioaren Patronatuan Gipuzkoako gizarteak duen ordezkaritza maioritarioaren printzipioaren arabera gerta dadila.

5.- El pleno de la corporación municipal solicita a los órganos de gobierno de Kutxa que el proceso de transformación de caja a fundación bancaria se produzca con transparencia, cumplimiento escrupuloso de la legislación vigente y de acuerdo al principio de representación mayoritaria de la sociedad Gipuzkoana en el Patronato de la fundación bancaria.

6.- Udalaren osoko bilkurak adierazten du Kutxaren eginkizunak, etorkizunean ere, bere ondarea lurraldearekiko konpromiso-irizpideekin administratzea izan behar duela, lurraldearen garapen ekonomiko eta soziala sustatuz, ondare hori babestu eta handitzeko lehentasunezko helburuarekin, ondare horren errendimenduak Gizarte Ekintzara bideratuta, eta Kutxabanken kontrola Euskadin atxikitzeari lagunduz, lurraldearekin duen konpromisoaren adierazgarri.

6.- El pleno de la corporación municipal manifiesta que la función de Kutxa, también en el futuro, debe ser la de administrar su patrimonio con criterios de compromiso con el territorio, fomentando su desarrollo económico y social, destinando los rendimientos de dicho patrimonio a la Obra Social, siendo prioritario proteger y aumentar dicho patrimonio, y como reflejo de su compromiso con el territorio contribuyendo a mantener el control de Kutxabank en Euskadi

Mozioa bozkatu da, eta atzera bota da EHBildu taldearen kontrako 6 botoekin eta aldeko 2 botorekin (1 EAJ/PNV eta1 H1!).

Sometida a votación es rechazada con los 6 votos en contra de EHBildu y 2 votos a favor (1 EAJ/PNV y 1 H1!).

11. Informazio, galdera eta eskariak

11. Información, ruegos y preguntas

Bixente Arrizabalaga zinegotziak galdera egin du alokairu-erregimeneko 7 etxebizitzaren esleipenari dagokionez. Alkateak erantzun duenez, oinarriak prestatzen ari dira ekainean Hirigintza Batzordeak azter ditzan.

El concejal Bixente Arrizabalaga pregunta en relación a la adjudicación de las 7 viviendas en régimen de alquiler. Contesta el alcalde que se están preparando las bases para que en el mes de junio pase por comisión de urbanismo.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2014ko maiatzaren 29a

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria